



ກ



ຄ

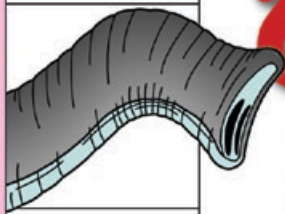
ງ້າຍ  
ຫນູ  
ນ້ອຍ



ງ

ບໍ່ໝີໄກ່

ໝ



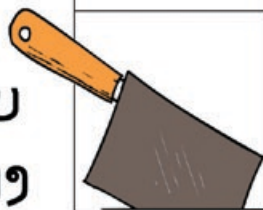
ບ

ບໍ່ໝີໄຂ່

ຈ



ພະຍັນຊະນະປະກອບ  
ຮູບແຕ້ມຈາກຫຼາຍແຫ່ງ



ຝ

ຮີບໂຮມໂດຍ  
ທອງຄຳ ຈັນທະວົງ

ພ



ດ



ຕ





ປຶ້ມຫົວນີ້ສາມາດພິມອອກໄດ້ ກໍ່  
ຍ້ອນການສະໜັບສະໜູນຂອງ  
ລາຍລ ແລະ ແອກນຸສ ແສເລີ ກັບ  
ໂກລບອາແວຣ.

ຂໍຂອບໃຈຫຼາຍໆ!

This publication of this book  
was made possible by a donation  
from Lyle and Agnes Schaller and  
GlobeAware. Thank you!

### ບໍ່ມີໄກ່, ບໍ່ມີໄຂ່

ພະຍັນຊະນະປະກອບຮູບແຕ້ມຈາກຫຼາຍແຫ່ງ  
ຮິບໂຮມໂດຍ ທອງຄຳ ຈັນທະວົງ  
ພິເສດຂໍຂອບໃຈນຳ ທ້າວ ວຸດທິພິນ ທີ່ຊ່ວຍກວດແກ້.  
ຈັດພິມໂດຍ: ຮ້ານປຶ້ມອ້າຍໜູນ້ອຍ, ຫຼວງພະບາງ  
ສະຫງວນລິຂະສິດບົດ © 2006 ອ້າຍໜູນ້ອຍ

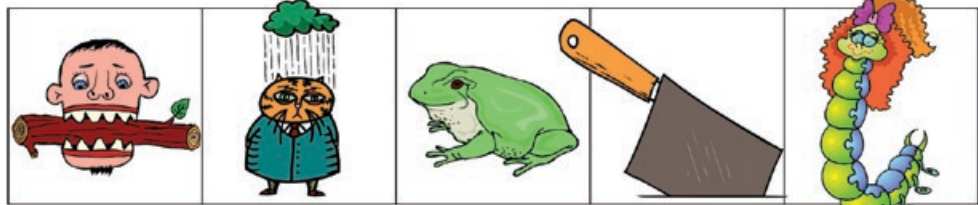
### ພິມຄັ້ງທີ 2

ທະບຽນອະນຸຍາດ: ລທບ 170/ພຈ 14102008  
ພິມທີ່ ໂຮງພິມ ປານຄຳ ໄຮເທັກ, 2008  
ຈຳນວນ 8,000 ຫົວ

### No Chickens, No Eggs

a Lao alphabet book, compiled by Thongkham Chanthavong  
A special thank-you to Wouthiphon for editorial assistance.  
published by Big Brother Mouse, Luang Prabang, Lao PDR  
[www.BigBrotherMouse.com](http://www.BigBrotherMouse.com)

Copyright © 2006 by Big Brother Mouse. All rights reserved.  
First edition, second printing, November 2008



! ບໍ່ໄກ່

! ບໍ່ໄຂ່

ພະຍັນຊະນະປະກອບຮູບ  
ແຕ້ມຈາກຫຼາຍແຫ່ງ

ຮິບໂຮມໂດຍ

ທອງຄໍາ ຈັນທະວິງ

ປຶ້ມອ່ານງ່າຍ ແລະ ມ່ວນຂອງອ້າຍຫນູນ້ອຍ



# ກ



ກະຮອກ  
squirrel



ໄກ່ງວງ  
turkey



ກິນ  
eat



ກະດານ  
board



ກະຕ່າຍ  
rabbit



ກົບ  
frog



ກະດິງ  
bell



ກ້າມ  
muscle

ຂ



ຂັນ  
crow



ຂຶ້ນ  
go up



ເຂົ້າ  
horns



ຂົວ  
bridge



ຂອງຂວັນ  
gifts



ໄຂ້  
sick



ຂົດ  
dig



ຂວານ  
axe

# ຄ



ຄາບ  
carry in  
the mouth



ຄັນຮົ່ມ  
umbrella



ຄົວ  
cook



ຄາມ  
crawl



ຄັນຄາກ  
toad



ຄິດ  
think



ຄ  
teacher



ຄູ່ໄຂ້າ  
kneel



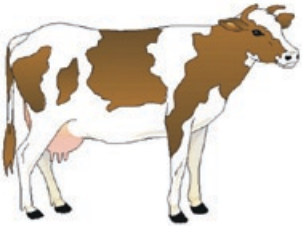
ງ



ງ  
snake



ເງິນ  
money



ງົວ  
cow



ຫວ່ຽງ  
tilt



ງວງ  
trunk



ງາມ  
pretty



ງ້າວ  
sword



ເງືອກ  
water dragon



ງູເຫຼື້ອນ  
python



ງິ່ງ  
puzzled



ງອຍ  
on top



ງັດແຂນ  
arm wrestle

# ຫາງ



ຫງາຍ  
upside down



ເຫງັນ  
civet



ຫງອກ  
grey hair



ແຫງນ  
look up



ເຫງົາ  
lonely



ຈ



ເຈັບຫົວ  
headache



ຈິວ  
novice



ເຈຍ  
bat



ຈູງ  
lead



ຈັບ  
capture



ຈານ  
plate



ຈີ້ຈຽມ  
lizard



ເຈ້ຍ  
carry on  
your back

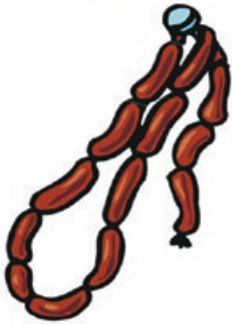
# ສ



ເສືອ  
tiger



ສາລີ  
corn



ໄສ້ອີ້ວ  
sausage



ສັກຢາ  
a shot



ເສື້ອຄູມ  
jacket



ສໍດໍາ  
pencil



ສິງ  
lion



ສາວ  
girl



ຂ້າງ  
elephant



ຂຶ້ນ  
collide



ຂ້າເຄື່ອງ  
wash clothes



ຂວ້ານ  
shovels



ຊະລາ  
old



ຊາວນາ  
farmer



ຂ້ອນ  
sit behind



ເຊັດ  
wipe

# ຍ



ຍິງ  
shoot



ຢູ່  
push



ຍົນ  
plane



ຍິ້ມ  
smile



ຍາກ  
difficult



ຢູ່  
broom



ໂຍນ  
throw



ຍົກ  
lift



ແຍງແວ່ນ  
look in a mirror



ຍື່ມ  
lift



ໄຍແລງມູນ  
spider web



ຍືດ  
rob

# ຫາຍ



ຫຍ້ງ  
busy, confused



ໃຫຍ່  
big



ຫຍ້າ  
grass



ຫຍ້ງແຂ້ວ  
show teeth



ຫຍ້າ  
chew



# ດ



ແດງ  
red



ຄູ່ຢາ  
smoke



ດໍານໍ້າ  
dive



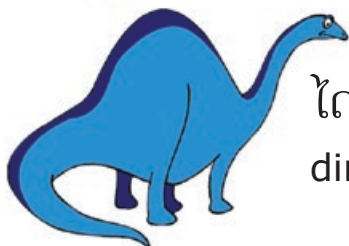
ເດືອນ  
moon



ດອກໄມ້  
flower



ດື່ມ  
drink



ໄດໂນເສົາ  
dinosaur



ໂຕດ  
jump

# ຕ



ຕົ້ນໄມ້  
tree



ຕໍ່າຫຼາກ  
weave



ຕະ  
kick



ໂຕະ  
table



ຕາ  
eye



ເຕັ້ຍ  
short



ຕໍ່າອີ້  
chair



ຕັດຜົມ  
haircut

# ຫ



ຖືໝວກ  
wear a hat



ຖົ່ວດິນ  
peanut



ຖ້ອຍ  
bowl



ຖາມ  
ask



ຖ້າ  
wait



ຖົງມື  
gloves



ໄຖນາ  
plow



ຖອກ  
pour

# ທ



ທຽນ  
candle



ເທບ  
tape player



ໂທລະສັບ  
telephone



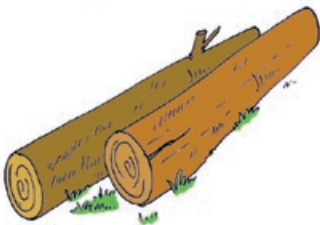
ທາງ  
road



ໂທລະພາບ  
television



ທຸງ  
flag



ທ່ອນໄມ້  
log

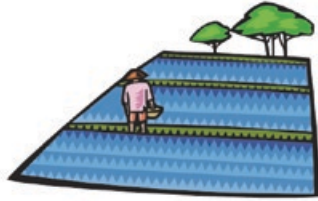


ທະຫານ  
soldier

# ນ



ນົກເຄົ້າ  
owl



ນາ  
rice field



ນ້ຳຕົກຕາດ  
waterfall



ນັ່ງ  
sit



ນອນ  
sleep



ນິບ  
worship



ນິນຈາ  
ninja



ນ້ຳ  
water



# ໜ



ໜູ  
mouse



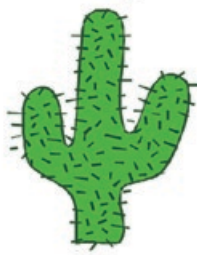
ໜຸ່ມ  
young



ໜັກ  
heavy



ໜາວ  
cold



ໜາມ  
thorn



ໜ່ວຍໂລກ  
globe



ໜວດ  
beard, mustache



ໜ້າກາກ  
mask



ໜອງ  
pond

# ບ



ບິນ  
fly



ບານ  
ball



ປີ້ງ  
caterpillar



ແປ້  
goat



ບວຍ  
ladle



ປິກ  
pens



ໃບໄມ້  
leaf



ແບກ  
carry on the  
shoulder

# ບ



ເປົ້າຂຸ່ຍ  
flute



ປາ  
fish



ປູກ  
grow



ເປັດ  
duck



ປຶ້ມ  
book



ປະຕູ  
door



ປີ້ນ  
climb up



ປັ້ນ  
sculpt

# ຜ



ຜາ  
cliff



ຜ້າ  
cloth



ຜືນທີ່  
map



ຜີ້ງ  
bee



ຜັກກະລໍ່າປີ  
cabbage



ຜຸດ  
scream



ຜາສາດ  
castle



ຜັກບົ່ວ  
spring onion

# ស



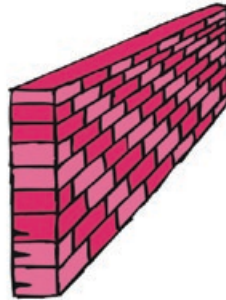
រីន  
rain



ប៉ាយ  
cotton



ប៊ុន  
dream



វា  
wall



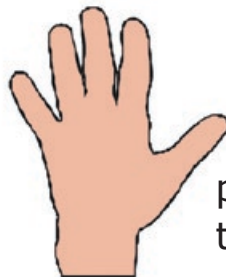
ស្ទូលហា  
school of fish



ស្ទែ  
shore



ស្ទែ  
cloud



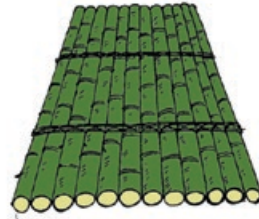
ស្ទែ  
palm of  
the hand



# ឃ



ឃះ  
monk



ឃេ  
raft



ឃីណឺម  
fan



ឃី  
blade



ឃូខ្នើ  
mountain



ឃុំតិវ  
chef, cook



ឃាម  
row, paddle



ឃៃ  
cards

# ພ



ໄພ  
fire



ຟ້າ  
splatter



ຟ້າຜ່າ  
lightning



ຟ້າວ  
hurry



ໄພສາຍ  
flashlight, torch



ຟ້າດ  
whip



ຟອຍ  
paint brush



ຟ້ອນ  
dance

# ຊ



ມ່ວນຊື່ນ  
have fun



ແມວ  
cat



ນິດແຊມ  
scissors



ມ້າກອນ  
dragon



ມັດ  
tied up



ມອດໄຟ  
put out a fire



ໄມ້ຂີດໄຟ  
matches



ມື  
hand

# ໝ



ໝີ  
bear



ໝາກເຜັດ  
chili peppers



ໝວກ  
hat



ໝູ  
pig



ໝໍ  
doctor



ໝາກນັດ  
pineapple



ໝັ້ນ  
hedgehog, porcupine



ໝໍ້ຂາງ  
pan



ໝາກກ້ຽງ  
orange

# ຢ



ຍືນ  
stand



ຢາ  
medicine, pills



ຢຽບ  
step on



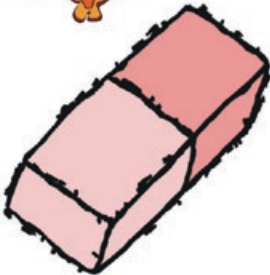
ຢ້ານ  
afraid



ຢຽດ  
stretch



ຍິບ  
pick up, pinch



ຢາງລຶບ  
eraser



ຢຸດ  
stop



# ລ



ແລ່ນ  
run



ເລຍ  
lick



ລົດດູດ  
bulldozer



ລີ້  
tongue



ລົມກັນ  
talk together



ລົດ  
car



ລອຍ  
swim



ລົ້ມ  
fall

# ຫຼາ



ເຫຼັກ  
nail



ຫຼັງຄາ  
roof



ຫຼັບ  
sleep



ຫຼຽວ  
look back



ຫຼັງ  
back



ຫຼຽນ  
medal



ແຫຼວ  
eagle



ເຫຼືອງ  
yellow



ຫຼິ້ນ  
play

# ວ



ວັດ

temple



ວີ

fan



ແວ່ນຕາ

eyeglasses



ໄວ

fast

---

# ຫວ



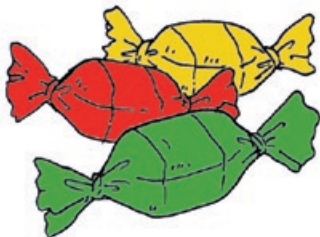
ໄຫວ້ພະ

worship



ຫວ່ານ

sow



ຫວາມ

sweet

# ຫາ



ຫູ  
ear



ຫິ້ວ  
laugh



ຫ້ອຍ  
hang



ຫາບ  
carry on a  
shoulder-pole



ຫິວໃຈ  
heart



ໄຫ້  
cry



ຫາວນອນ  
yawn



ເຫ້ດ  
mushrooms

# ອ



ອ້ວນ  
fat



ແອນ້ອຍ  
baby



ອາບ  
bath



ອູດ  
camel



ອອກກຳລັງກາຍ  
exercise



ອູ້້ມ  
carry



ອີງ  
lean



ອ່ານ  
read





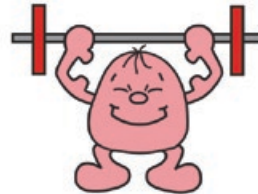
ຮຽນ  
study



ຮ້ອນ  
hot



ຮຸ່ງກິນນ້ຳ  
rainbow



ແຮງ  
strong



ຮັກກັນ  
love



ຮ້າຍ  
angry



ຮ້ອງເພງ  
sing a song



ແຮດ  
rhinoceros

We hope you  
enjoyed this free  
book from Big  
Brother Mouse



Selected Big Brother Mouse books are available online. We invite you to:

- \* Print this book for personal use;
- \* Print copies for educational use in one school or location;
- \* Send the PDF file to others;
- \* Put a notice about these books on your website. Do not link directly to a book, since these web addresses will change. Please provide a link to our main site, where people can find the updated list of books available for download.

You may not:

- \* Publish this book and sell or distribute it more widely than what is permitted above, without permission from Big Brother Mouse.
- \* Post the full book to a website. Please post only a link to our site, as described above.

If you like to read, please think about the many people in Laos who don't yet have access to any books at all. With your help, we can make books available in every village in Laos. Please consider sponsoring a book, or helping in other ways. Our website tells more. Thank you!

[BigBrotherMouse.com](http://BigBrotherMouse.com)

# ຫວັງວ່າທ່ານຈະມ່ວນຊື່ນກັບການອ່ານປຶ້ມຜົດ ຂອງອ້າຍໝູນ້ອຍ

ປຶ້ມຂອງອ້າຍໝູນ້ອຍທີ່ໄດ້ຜ່ານການຄັດເລືອກໃຫ້ມີໃນອິນເຕີເນັດ. ຂໍເຊີນຊວນພວກທ່ານ ປະຕິບັດດັ່ງນີ້:

- ພົມປຶ້ມຫົວນີ້ໄວ້ອ່ານສ່ວນຕົວ;
- ພົມອອກເປັນຫຼາຍສຳເນົາເພື່ອປະກອບການຮຽນໃນໂຮງຮຽນໃດໜຶ່ງ ຫຼື ໃນທ້ອງຖິ່ນ;
- ລົງເປັນເອກະສານ ແບບ PDF ຕໍ່ໃຫ້ຄົນອື່ນໆ;
- ຕື່ມຫົວຂໍ້ໃຫ້ຄົນຕິດຕາມກ່ຽວກັບປຶ້ມເຫຼົ່ານີ້ລົງໃນ ເວັບໄຊ້ ຂອງທ່ານ. ບໍ່ຕ້ອງເຊື່ອມເຂົ້າຫາປຶ້ມໂດຍກົງ ເພາະທີ່ຢູ່ ເວັບໄຊ້ ຂອງປຶ້ມເຫຼົ່ານີ້ອາດຈະປ່ຽນແປງ. ກະລຸນາເຊື່ອມຕໍ່ເຂົ້າຫາໜ້າຫຼັກເວັບໄຊ້ ຂອງພວກເຮົາ ເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ສາມາດເບິ່ງລາຍການປຶ້ມທີ່ຈະດາວໂຫຼດໄດ້.

ທ່ານຈະບໍ່:

- ຈັດພົມປຶ້ມນີ້ ແລ້ວຂາຍ ຫຼື ແຈກຈ່າຍຢ່າງກວ້າງຂວາງເກີນກວ່າທີ່ໄດ້ອະນຸຍາດໄວ້ຂ້າງເທິງ ຖ້າບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກອ້າຍໝູນ້ອຍ.
- ເອົາປຶ້ມຂຶ້ນໜ້າ ເວັບໄຊ້. ກະລຸນາເຮັດພຽງສ້າງການເຊື່ອມຕໍ່ເຂົ້າຫາ ເວັບໄຊ້ຂອງພວກເຮົາດັ່ງທີ່ໄດ້ກ່າວໄວ້ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

ຖ້າທ່ານເປັນຄົນມັກອ່ານ ລອງຄຳນຶງເຖິງຫຼາຍຄົນໃນປະເທດລາວ ຜູ້ທີ່ບໍ່ເຄີຍເຫັນປຶ້ມຈັກເທື່ອ. ດ້ວຍການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງທ່ານ ພວກເຮົາສາມາດເຮັດປຶ້ມອ່ານໃຫ້ເຖິງເຂົາເຈົ້າເລົ່ານັ້ນ. ຂໍຈົ່ງພິຈາລະນາສະໜັບສະໜູນການພົມປຶ້ມ ຫຼື ຊ່ວຍໃນທາງອື່ນ. ເວັບໄຊ້ຂອງພວກເຮົາມີຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມລະອຽດ. ຂໍຂອບໃຈ!



**ອ້າຍໝູນ້ອຍ** ຄື ກິດຈະການໃຫມ່ຂອງປຶ້ມລາວ ອອກແບບເພື່ອເພີ່ມຄວາມຮູ້ໃນການອ່ານ ການຂຽນໃຫ້ ກ້ວາງຂວາງອອກ ໂດຍຈັດໃຫ້ມີສອງຢ່າງຄື ມ່ວນໃນການອ່ານ ແລະ ງ່າຍໃນການຮຽນ.

Big Brother Mouse publishes books that make literacy fun!  
You can help. Find out more on our website.

[www.BigBrotherMouse.com](http://www.BigBrotherMouse.com)